

DOKUMENT W WERSJI WORD DOSTĘPNY POD ADRESEM
EMAIL: KONTAKT@INTERNETOWAKANCELARIA.PL

PEŁNA WERSJA DWUJĘZYCZNA PL/ENG 99,99 ZŁ

OFERUJEMY TAKŻE PROFESJONALNĄ POMOC PRAWNĄ
ORAZ DODATKOWE TŁUMACZENIE

*cena uzależniona od stopnia skomplikowania sprawy

LEASE AGREEMENT	UMOWA NAJMU
<p>concluded in _____ on _____, by and between:</p> <p>(1) _____, a company organised and existing under the laws of the Republic of Poland, legal entity code KRS _____, with its registered office at _____, represented by the _____ – acting pursuant to the Power of Attorney dated as of _____, a party of one part</p> <p>hereinafter referred to as “Landlord”</p> <p>and</p> <p>(2) Mr/Mrs _____ the holder of personal identity document series no. _____, the holder of the following PESEL (personal identification) number: _____, domiciled in _____,</p> <p>hereinafter referred to as “Tenant”</p> <p>jointly referred to as: “Parties” and separately “Party”</p> <p>The Parties agreed as follows below:</p> <p style="text-align: center;">§ 1 Subject of the agreement</p> <p>The Landlord leases to the Tenant and the Tenant</p>	<p>zawarta w _____ w dniu _____, pomiędzy</p> <p>(1) _____ z siedzibą w _____, pod adresem: _____, zarejestrowaną w rejestrze przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: _____,</p> <p>reprezentowaną przez: _____ na podstawie pełnomocnictwa z dnia _____</p> <p>zwaną dalej „Wynajmującym”</p> <p>(2) _____ P. _____ zamieszkałym/ą w _____ przy ul. _____</p> <p>_____ legitymującym się dowodem osobistym: seria _____</p> <p>zwanym/ą dalej „Najemcą”,</p> <p>wspólnie zwanymi „Stronami”, pojedynczo „Stroną”</p> <p>Strony postanawiają co następuje:</p> <hr/> <p style="text-align: center;">PEŁNA WERSJA DWUJĘZYCZNEJ UMOWY</p>

DOKUMENT W WERSJI WORD DOSTĘPNY POD ADRESEM
EMAIL: KONTAKT@INTERNETOWAKANCELARIA.PL

PEŁNA WERSJA DWUJEZYCZNA PL/ENG 99,99 ZŁ

OFERUJEMY TAKŻE PROFESJONALNĄ POMOC PRAWNĄ
ORAZ DODATKOWE TŁUMACZENIE

*cena uzależniona od stopnia skomplikowania sprawy

<p>leases from the Landlord for a term of 12 months, beginning on _____, and terminating on _____, room in the apartment situated at _____ _ (address).</p> <p style="text-align: center;">§ 2 Effective Period of The Contract</p> <p>The contract shall be concluded for the period lasting from to....., after which this contract shall be automatically extended for an indefinite time, with the right of each Party to terminate the this agreement with 1 month notice.</p> <p style="text-align: center;">§ 3 Payment conditions</p> <p>1. The monthly rent will be _____ for the premises and _____ for the electricity, municipal water and drinking water. 2. Payment shall be made by the bank transfer on the bank account of the Lanlord/name of the bank and number of the account/..... within 7th day of each month 3. Public obligations which can occur as a result of the conclusion of the agreement shall be paid pursuant to the applicable regulations.</p>	<p style="text-align: center;">Z TŁUMACZENIEM NA POLSKI W CENIE 99,99 zł</p> <hr/>
--	---

DOKUMENT W WERSJI WORD DOSTĘPNY POD ADRESEM
EMAIL: KONTAKT@INTERNETOWAKANCELARIA.PL

PEŁNA WERSJA DWUJEZYCZNA PL/ENG 99,99 ZŁ

OFERUJEMY TAKŻE PROFESJONALNĄ POMOC PRAWNĄ
ORAZ DODATKOWE TŁUMACZENIE

*cena uzależniona od stopnia skomplikowania sprawy

<p>§ 4 Obligations of the Tenant</p>	
<p>The Tenant warrants and agrees as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">a) to pay the rent in a timely manner;b) to pay other charges concerning the premises;c) to use the premises only for the dwelling purposes;d) to permit the Landlord to enter the premises to make necessary or agreed repairs and improvements;e) not to assign or sublet the premises to third party without the previous consent of the Landlord;f) to maintain all properties comprising the premises in good order and condition;g) to repair at Tenant's own expense damage to the property which occur by reason of Tenant's own negligence or negligence of any visitors or guests;h) not to make any alterations or additions to the premises without previous written consent of the Landlord;i) Not to do or permit to be done on the premises anything which may be or may become a nuisance or interference with the quiet enjoyment of neighboring premises by the occupants or their guests.	
<p>§ 5 Obligations of the Landlord</p>	

DOKUMENT W WERSJI WORD DOSTĘPNY POD ADRESEM
EMAIL: KONTAKT@INTERNETOWAKANCELARIA.PL

PEŁNA WERSJA DWUJEZYCZNA PL/ENG 99,99 ZŁ

OFERUJEMY TAKŻE PROFESJONALNĄ POMOC PRAWNĄ
ORAZ DODATKOWE TŁUMACZENIE

*cena uzależniona od stopnia skomplikowania sprawy

The Landlord warrants and agrees:

- a) that he is the sole owner of the premises and has the right, without any restrictions, to rent the premises.
- b) that upon every payment made by the Tenant a receipt shall be given to the Tenant for such payment.
- c) that he will keep the premises, furniture and its utilities, including all plumbing and electrical equipment, in good repair and working order, and will ensure an adequate supply of water at all times. The Landlord agrees to pay the full amount of all repairs, except those caused by the Tenant's negligence excluding fair wear and tear.
- d) that he will pay all land taxes or duties due under public law;
- e) That the rent payment includes the maintenance fee of the building and the trash pick up.

§ 6

Changes of agreement

The agreement supersedes all previous oral and written agreements between the parties that are not consistent with the provisions of the agreement.

Any changes of the agreement shall be made in written under the pain of nullity.

§ 7

DOKUMENT W WERSJI WORD DOSTĘPNY POD ADRESEM
EMAIL: KONTAKT@INTERNETOWAKANCELARIA.PL

PEŁNA WERSJA DWUJEZYCZNA PL/ENG 99,99 ZŁ

OFERUJEMY TAKŻE PROFESJONALNĄ POMOC PRAWNĄ
ORAZ DODATKOWE TŁUMACZENIE

*cena uzależniona od stopnia skomplikowania sprawy

<p style="text-align: center;">Law and settlement of disputes</p> <p>In cases not regulated by the agreement, provisions of Polish rules shall be applied. Any disputes resulting from the agreement shall be settled amicably.</p> <p style="text-align: center;">§ 8 Addresses</p> <p>Letters connected with the execution of the agreement shall be delivered to the following addresses of the parties:</p> <p>a) Address of the Landlord: _____</p> <p>b) Address of the Tenant : _____</p> <p>In case of any change of the correspondence address, the Party that has changed the address, is obliged to inform the other party in written within 7 days. If the Party has not informed the other Party on the change of the address, any letters sent under the previously specified address and returned by the post shall be stored in the documentation of the agreement as delivered.</p> <p style="text-align: center;">§ 9 Final provisions</p> <p>1. The agreement has been executed in two identical counterparts in Polish and in English, one for each party. In case of any problems with the interpretation of the agreement, the Polish version shall prevail.</p> <p>2. The agreement comes in force on the date of</p>	
---	--

